

社会工作专业使命的探讨

陈 涛

提要: 当今世界正迈向后现代, 中国正在推进社会工作专业建设, 本文试图在这样的背景下探讨社会工作专业的使命问题! 文章首先对国际社会工作界既有的有关社会工作专业使命的论述做出批判性检视, 特别关注后现代的视角; 而后作者尝试提出自己的一个后现代社会工作的构形并阐述其使命主张! 最后, 文章阐述了上述这些讨论对于建构中国社会工作专业的含义, 得出结论应以“遣使者”、“受任者”关系为据来决定使命!

关键词: 社会工作专业 使命 后现代

中国在 20 世纪 80 年代后期恢复了社会工作专业教育! 进入新世纪后社会工作专业建设的实质进程在中国不断推进! 但在此期间, 争议之声亦不绝于耳! 例如, 有人批评中国社会工作存在“技术化”、“微观化”的强烈偏向, 忽视了专业的变革取向和宏观“结构”的关切与承担(郭伟和, 2001; 张和清等, 2002); 有人直接指出按照当前中国社会工作专业的发展趋势, 其有“沦为国家控制工具”的危险;^①也有人认为中国的社会工作还不够“本土化”, 或者专业的实务能力还很薄弱而亟待加强!^②

在这些争议的背后, 实际上涉及到的是怎样理解和把握社会工作专业的使命问题! 像其他专业一样, 社会工作专业也必是带有自觉性的社会实践活动! 正如“专业”的英文“profession”来自有“说”、“声明”之意的拉丁语词根,^③它必定是带着自己的宣称来到这个世上的! 而这宣称也就是它的使命表达! 这也就是说, 是专业就必有自己的使命, 并且这种使命对于专业来说具有决定性, 构成它的前提! 社会工作专业亦然!

应当怎样来把握社会工作专业的使命呢? 具体到中国现实的情境

① 一位长期在相关基金会任职的朋友, 他曾负责具体资助支持中国内地社会工作专业教育事务, 后又在不同的 X 与 Y 中从事与社会工作发展有关的项目工作, 在最近的一次谈话中他向笔者表达了这种忧虑!

② 广州市社会工作协会在 2001 年 11 月对全市民办社会工作机构开展了有关调查, 在其《广州市社会工作机构(民办)建设与发展调研报告(征询意见稿)》中反映了这些意见!

③ 英文“profession”来自拉丁词“profiteri”, 而“profiteri”由“pro”而来, 意为“说”、“声明”!

下,如何界定这种使命才是合理的?笔者认为,中国社会工作专业使命的具体确定有自己独特的国情背景,同时,作为一个国际化的专业,它也必须参照国际社会工作界的有关论述与实践!此外还不能忽略一个重要的方面,那就是对于当今世界而言,后现代%已经构成一个突出的语境,它既提供了难以拒绝的视角,也造成了不能回避的条件!很难想象不能成功回应后现代视角与条件的社会工作专业使命之探讨和确定是有效的!而事实上,国际社会工作界的相关论述也正越来越多地与后现代%关联在一起!

本文首先试图梳理国际社会工作界有关社会工作专业使命的论述,特别关注各种论述与后现代视角及条件的关系,并相应的进行批判性分析!之后,笔者尝试系统地运用后现代的建构力,初步阐述一个后现代社会工作的构形,并对其使命主张做出说明!这些分析阐述将联系中国当下社会工作专业及其使命建构的一些尝试来讨论其含义!最终,笔者意欲阐明,社会工作专业使命论述与实践的历史和当代的后现代视角及条件,

终

善性和科学性紧密相关!作为初时本质上仍属于一种慈善活动的社会工作专业实践,其使命宣称与慈善的使命宣称一脉相承,可以是同样的,即:凭着博爱精神去关怀帮助社会中的弱者或受苦受难的人!如果考虑到当时的慈善与宗教(特别是基督教)的密切联系,这种使命更带有“上帝使者”“天使”的意涵,隐含着从超越尘俗的位置降临人间“传递神爱的意图!”另一方面,现代科学精神要求这种活动应以关于人及社会的可靠经验知识为根据,并且还旨在传布“发展这种知识,而不能仅仅诉诸于超验关怀!”在科学性的方面,这一专业的使命宣称又不完全同于慈善使命,而是增加了新的东西,意味着通过严肃的“独立的知识建立和运用来达成可见的积极变化,常常也意味着对发展有效的具体方法的强调!”当然,这种科学使命宣称的背后或许同样是一个专业“超然众生”的隐喻,只不过此处超然者的位置被“科学家”这样的人取代!

无论专业初生时其慈善的使命宣称和科学的使命宣称之间存在着怎样的张力,现今通过一个表述两者似乎达到了均可接受甚至尽皆满意的局面,这个表述就是“助人自助”“它源自”“圣经”“坚持慈善使命的人对这个表述感到满意,而更重视科学使命的人也同样为此觉得高兴,因为它宣示了自己的专业正是要运用科学的知识与方法去帮助人们做到能自己帮助自己”自此,可以说,尽管以后的年代里社会工作专业关于自身使命的论述还在不断经受挑战“解构和重构”,但至少在相当一段时间里,本专业的人们可满足于用这个论述来自我阐明,也向外人解说其基本的使命!

此后是较长时间的关于专业使命建构阐说的沉默期!而在这沉默之中,实际上是专业朝着更科学的方面进行着具体的建构实践!越来越多的专业方法“技术发展起来,一个个为本专业独具的理论概念创构出来,专业的科学知识体系构建愈臻完善,专业的实务活动步步扩展!”^①这一过程结合了专业的体制化进程,各种专业组织纷纷建立,朝着使整个专业领域成为更合理化“更有序和有效组织运行的体系状态迈进,直到”(世纪中期,“福利国家”将这专业纳入其中,体制化进程

① 从)(世纪)(年代前后到M(年代,社会工作专业核心理论概念和知识体系的逐步发展成,专业的各种方法技巧逐一提出与统整,越来越多的实务领域也随之形成!

达到巅峰!^①对于这种发展,如果马克斯·韦伯亲眼目睹,他一定会说这就是“工具*目的理性”之逻辑发展实现的一个最佳实例,可以直接套用他在“新教伦理与资本主义精神”中的那句名言来评论这个专业:“专家没有灵魂,纵欲者没有心肝”(韦伯,1984) (这里主要适用的是前半句)!事实上,此时的社会工作专业还有“使命”吗?抑或关于使命乃至使命的话题

可称之为“科学派”社会工作与重视宏观*结构视角及干预的批判f激进的社会工作(或统称为“进步派”)方向发展!^①

"RMR年,两位英国社会学者布雷尔(1905EE)和摩根(1900,9)在分析社会理论基本取向的基础上,建构出一个社会学的分类图,即纵向以“基变”还是“规制”为分的激进社会学和规制社会学,横向以“主观”或“客观”划分的维度,交集组合出L种大的社会理论派别,分别是:功能主义者的社会理论(客观规制的)“诠释论者的社会理论(主观规制的)“激进人本主义者的社会理论(主观基变的)和激进结构主义者的社会理论(客观基变的)!”^②由于英国社会工作突出强调与社会学的联系,^③可以想见,这个触及社会理论基础的梳理也将极大地影响到英国社会工作专业的自我觉察与新的自觉选择!

著名的英国社会工作学者大卫·豪承认,正是借助布雷尔和摩根的工作,他才得以在"RDC年开始构建他后来广为人知的社会工作理论类型学,并从"RDM年起将之公诸于世!在其名著“社会工作理论导论”中,大卫·豪以布雷尔和摩根的社会理论分类为基础,提出了与之各各对应的L个社会工作范式,即基于功能主义社会理论的“修补者”的社会工作范式、基于诠释论社会理论的“找寻意义者”的社会工作范式、基于激进人本主义社会理论的“提升觉醒者”的社会工作范式,以及基于激进结构主义社会理论的“革命者”的社会工作范式!他列举了一些更具体的社会工作理论(如精神分析、行为主义、案主中心、激进实务、马克思主义社会工作等理论),将之与L种范式分别对应分析,以显示后者如何体现前者的特征(31K5,"RDM)!”^④虽然大卫·豪的这套关于社会工作范式的论述建构并非直接针对社会工作专业使命,而更多

① 凯伦·赫利指出:当代社会工作实践内部存在着“正统派”与“进步派”的阵营划分,当然从其接受后现代视角的立场对此有所质疑!

②

③

④

德危局

会工作的方案也并未做出充分回应!

(五) 流动性与多元文化和谐使命

在这方面,沃尔特·洛伦兹^①是例外!他在1991年所著“变化中的欧洲社会工作”(A1059J,"RRL)一书中,已经采取了不同于斯佩西和寇特妮的立场,即不是简单地回到过去,回到最初的慈善使命。首先要提请注意的是,沃尔特·洛伦兹也是当代论者中为数不多的明确用使命概念来指引自己有关社会工作专业问题的讨论的!他提供了一个社会工作者自我分析和把握身份认同的三维框架,即分别从与学术知识源流的关系、与国家及其意识形态的关系和与服务对象(联系着公民社会)的关系三方面来界定和确认(陈涛,"RRD,"RRDC)!他在充分描述当代欧洲一体化进程带来的新社会现实——即多民族、多种族、多元文化的前所未见的交流碰撞和共处情境之后,明确论述道:社会工作(专业)的使命是在(不同的)个人与社会之间和谐。显然,这与斯佩西和寇特妮的论述不同,也不同于更早的助人自助论述!虽然洛伦兹在此时未曾使用后现代这样的词语来表述他这一使命论述的背景,不过,他对欧洲社会流动性的高度关注,已使其后现代视野呼之欲出!

可以说,沃尔特·洛伦兹代表了一种明确的在新的条件下重新建构社会工作专业使命的企图,无论这一条件是否叫后现代。而且,他也代表了一种具体的重构路向!欧洲新的社会工作由此突出呈现为一种多元文化社会工作或文化敏感的社会工作之论述,这与他并不无关系!而这种新的社会工作专业论述和建构也很快得到了更广泛的接受和欢迎,例如时任亚太地区社会工作教育协会主席、菲律宾大学社会与发展学院教授昆耶塔(e?5;,) ,在新世纪初参加中国社会工作教育协会等机构举办的一次国际学术论坛时,演讲的主题即是契合文化敏感性方向的社会工作课程(昆耶塔)(*)!

① 他是德国人,但长期在爱尔兰、英国等地从事社会工作实务和教育。

(六) “新千年”与对“后现代”的明确回应

更加明确地对“后现代”为回应对象的重构性论述,还是在洛伦兹

调&解放%使命的同时 赫利论及批判的实践应解构理论

新形态才是适合当今各种条件的社会工作形态！他具体阐述了（推动）公民（成为实践聚焦点的市民社会工作的十条核心原则），从而勾勒出了这一形态的轮廓！这十条原则是：#社会融合\$、#重新定义风险\$、&信任作为象征实践\$、#对话关系\$、#公正\$、#体面和社会义务\$、#促进市民社会\$、#使用者参与与增权\$、#多文化主义\$、#贫困点检和社会审计\$、#公共授权\$（WIK5EE,）（（": "*L Y"*7）！

以上是笔者对社会工作专业内部关于自身使命之论述所做的一个不完全的批判性的回顾检视！无疑，这些论述多数时候是纷乱芜杂甚至根本就是模糊不清的，而且时时处于变化之中！这是因为论述总是要回应权力的要求，当与这个专业相关领域的权力状况不同，论述的活动情况也就会有不同！^①这或许是这番检视首先能够告诉我们的！除此而外，重要的是我们或还有一些更具体的发现——在笔者看来——社会工作专业自诞生以来，其有关使命的论述有三种形态是主要的，即：慈善使命论述、科学使命论述、解放变革使命论述！其中第一种指明专业的使命是怀着慈爱去帮助人，当然是帮助那些下层不幸的人；第二种指明专业的使命是去带来人与社会的秩序以及良好状态，而如何判断秩序与良好状态则要依据理性可靠的科学知识；第三种则指示专业者去解放人们受到的压制和剥夺，不断开创出一个让更多人感到满意公平的社会局面！^②显而易见，这三者间亦存在着微妙复杂的关系，说是&剪不断理还乱\$恐怕毫不为过！^③而莱昂纳德干脆将之缩减为&团结使命\$和&解放使命\$两种，^④或许也不无道理！在它们之外，必须指出，正在出现可能不同于这三者但尚不占主要地位的另一种论述：社会工作专业所负的应是在不同个人、群体之间及其与社会之间&调谐\$的

① 也许我们可以合理地认为，社会工作专业史上每次活跃的的使命论述或重述期背后，都是相关领域权力状况变动或试图变动的推动使然！另外，也许还应特别指出，这个专业内部女性与男性间的权力平衡运动对于这些论述活动也有着重要的影响，虽然迄今为止远未受到应有的关注！

② 这或有点类似哈贝马斯谈论知识的旨趣时所做的三分法：科学使命追求客观控制，解放变革使命寻求反思超越，而慈善使命（特别是其最初形态）更关切相互理解和互为主体！当然这个类比无须刻意！

③ 它们三者也有可能互相组合形成更多的亚型，如&科学慈善\$的、#科学变革\$的、#慈善解放\$的！

④ 莱昂纳德本人并未这样概括两种使命，但从其关于两种道德义务的论述可以推出如果讲使命就是这两种可能：#团结使命\$直接由&团结义务\$而来，而从尊重和发展差异（多样性）的义务自应通向&解放使命\$！

使命 ,即&调谐使命论述&

至于弗雷德·鲍威尔 ,他的论述有些特别之处! 应当说 ,他前所未见地对社会工作(专业) 面临的当代条件做了全面&细致而又深入的审视 ,敏锐地把握了各种争议与回应实践 ,尽力给出了一个综合各家之言&博采诸端之见而不失自己深沉坚守的前进方案! 其论述之广度&建言之深度至少少有人可比 ,也的确为)" 世纪社会工作专业贡献出了具有重大价值的建构&重构论述 ,值得高度关注与重视!

但是 ,

然并不是自弗雷德·鲍威尔始!毫无疑问,它与“社会工作”是科学的实务(活动)“这种说法迥异其趣!并且,鲍威尔也为这个“政治的”和“道德的”增加了不少新内容,或者说在当今条件下赋予了它超越现代政治和道德之所指“溯及远古和面向现在及未来的”新的具体内涵(古典与新意义上的“市民”#市民性“或诸如此类所代表的东西)!必须说,这是具备某种新意味的社会工作之论述和构建!不过从根本上说,这是否超出了原初的“慈善使命论述”,还是只是更换了更精致的表达,又或只是“解放变革使命论述”的同样转换性的表达,或者是这两者的新的结合形式的表达,仍需要更仔细的考究!

还作为对现实世界的最恰当再现 ,它既是新的社会工作的视角 ,也是其条件!

就现实条件而言 ,今天的世界是一个全球化的世界 ,也是流动的世界! 尽管像鲍曼这样敏锐而睿智的观察者也同时指出流动性并不均匀甚至构成新的极化的最重要维度(鲍曼)(L) ,但这并不妨碍我们据此引申出一个重要的含义(事实上沃尔特·洛伦兹已经指出过):我们今天生活在一个各种不同的生活方式\$不同的民族种族\$不同的个人和群体前所未有地密集接触的情境中 ,我们也前所未有地体验到这些各式各样的不同! 可以说我们已经毋庸置疑地进入了一个客观存在的&多样性的世界\$ 更重要的是 ,今天的人们愿意把这些不同看成是&多样性\$,愿意将这种多样性视为世界的本来面目 ,而且甚至愿意去增加这种多样性! 的确 ,我们见证了越来越多的群体\$个体的这种意愿及其表达! 而若是换作我们自身 ,我们或许也同样有此意愿'' 至于

&构成性哲学%同样既是新的本体论\$知识论和方法论 ,又是新的世界观\$价值观\$人生观和实践论 ,同样亦是对现实世界的又一最恰当再现!①

谈到这一点或许可以理解 ,人们之所以常把更多的学者或思想家纳入后现代阵营 ,是因为他们的学术和思想显著地体现了这一哲学!如吉登斯和哈贝马斯 ,甚至如加芬克尔和舒茨!至于前面所提的那几位 格里芬鲜明地提出了&构成论%的世界观和人观 ,或者表述为所谓&有机主义\$(格里芬编 ,)(7);福柯和德里达虽然看起来只谈&解构\$,

在笔者看来 ,它已昭然若揭! 它是与&多样构成%或&构成多样%相一致的社会工作 换句话说 ,它就是&多样构成%或&构成多样%的社会工作 (英文或可表述为 =<_50@5-B19@;<?;<_5 , 9=f10 B19@;<?;<_5--<_50@5 @1B<,E K10.) !

对这种社会工作 ,首先应想到的是它自身从价值伦理到理论知识再到方法技术直至组织实施的模式就是多样构成亦且构成多样的 ,为差异和开放的建构其具体形态留下了最大的空间 ,并且实际上是以开放建构多样差异的具体形态为追求! 当然 ,它倾向于拒斥那些相反的形态或其追求'' 但这种拒斥倾向并不事先采取而是凝固于对待事物之过程 ,更准确地说 ,

成或构成多样性%的职任! 这个世界必须有这样一个专业来做这样的事情, 这即是它的使命, 也是它的存在价值: 服务于多样性的构成和构成多样性! 这与笔者在以往所用的服务于&多样性共融%①的表述基本一致, 但也还存在着细微的差别!

&多样性共融%或者事先假定了&共融%的目标, 而社会工作专业怀着这一目标投身促进其实现的活动, 也似乎预设了它自己拥有一个超越实际存在的各种多样性之上的位置, 它可具有更全面的视角, 更知道如何才是&融合%之境! 而事实上这是不恰当的假定与预设! 若是在多样性的相处中, 事先就强调要&共融\$, 这可能导致不能真正将各种存在当作多样性来对待! 而社会工作专业自身作为一种多样性, 并无任何理由享有超出其他多样性的独尊特权地位! 我们如何能指望一个本身也身处尘世(因而势必也有其局限)的存在物去负起超越全部局限, 将各方一体融合'' #共融\$'' 的任务? 在后现代世界里, 再无可能设想某种上帝的存在, 无论他/她多么理性智慧或道德高尚! 这让我们联想起加芬克尔的&外星来的人类学家%的比喻, 也再次记起诠释学者们告诉我们的&偏见%和&位置%对于人类来说之不可摆脱的必然性!

到此, 或者马上我们就应该加上一些话来更准确地表述后现代社会工作的使命: 以自身作为一种多样性来协助多样性构成或构成多样性! 当然, 如果我们此前即已充分把握了&多样构成%或&构成多样%所要求的, 这增加的意思实已蕴涵于其中! 在此做一个总结性的陈述, 将后现代社会工作之使命归纳为&服务于多样构成或构成多样\$(英文或可表达为: 1. 以自身作为一种多样性来协助多样性构成或构成多样性; 2. 以自身作为一种多样性来协助多样性构成或构成多样性; 3. 以自身作为一种多样性来协助多样性构成或构成多样性), 也仍是一个恰当的表述!

这样的使命论述将对社会工作的具体形态带来哪些意味, 指向社会工作策略实践的何种方向, 这是完整阐述&后现代社会工作%需要回答的! 除前面已讲到的, 例如, 在服务于多样构成/构成多样的具体过程中, #权力%的视角不能没有, 需要小心对待! 这主要意味着一种有关&权力%的新伦理: 社会工作者一方面要积极主动地行使权力'' 像任何多样性应该做的那样; 另一方面要时时意识到与诸方的关系和自

身存在的&构成%性质 ,这或能带来一种平衡''' 使每个多样性的表达
不至于刺痛其他多样性 ,反而有利于其他多样性! 这甚至意味着可能

可以说,作为一种“在世平民的普通职业”,尽可能地谋求带来这个世界的更多的“解放与和平”、更多的“多样构成”“构成多样”,这就是对后现代社会工作使命形象的适当描画!

再来看这种使命形象与鲍威尔的使命形象的对照!当鲍威尔说到“市民模式”,说到“融合社会”,它的形象与上述的形象有很多相似之处!这似乎也是一种“在世平民的”及旨在“多样构成”的社会工作使命,虽然“融合”而非“包容”,还存在之前笔者自己遇到过的问题(失落了“构成多样”的这一方面重点),^①但也可理解为“融合”至少包括了“包容”这一层面的涵义!不过,再考虑到既定的“社会公正”目标,这个使命形象透出了较强的封闭性而非开放性。根 奈侍

首先,我们对于当前中国围绕社会工作专业使命问题的情势之实质或能加深理解! 我们可以看到,自上世纪DC年代晚期社会工作专业教育恢复迄今,事实上围绕中国社会工作使命的理解经历了这样一个过程: 将近

工作使命理解的领域还将存在多元纷陈、论述杂异的局面,但是另一方面,越来越多的人会就这种理解之条件取得更清晰的共识,认识到中国既是一个发展中国家,也同样与其他国家共处于全球化和后现代性增长的进程中,社会工作专业不得不对此做出回应,且实际上在国际范围内已经有许多积极且富参考性的回应!这可能有助于对中国社会工作使命的理解迈向更合理的方向!事实上,在国内已有几种相对清晰的论述形态开始出现,它们或许代表着这样的方向,值得在此给予简要评述!

(一) 社会工作者的调解者角色与“调解者社会工作”

这是笔者在亲身参与汶川震后遇难学生家长和当地政府之间的冲突调解工作之后,在相关论文中提出的论述(陈涛,2009)。实际上,这个论述在大的方面没有超出洛伦兹的“调解使命”论述,只不过在中国的情境中,尤其是当前特殊的转型期背景下,主张社会工作

作都反映出的只重微观技术的保守特性;当然同时他似乎又不想让它过分具有刺激性

的有关论述!①不论效果如何,至少我们刻意用了不同的字眼#性%而不是&型\$来试图传递不同的意味!②更重要的是,我们努力想将这种社会工作阐述为一方面的确追求&发展\$,但另一方面这&发展%被赋予更综合和整合的涵义,更特别强调它是把人群的社会\$经济\$政治\$文化等生活视为一体的,并要求自己一定是投身于这个整体中的;此外非常重要的一点是,这种社会工作打破了助人者*受助者的僵固分界,甚至打破了工作人员与非工作人员的界限,大家一起共做主人\$共同担责\$一起寻求发展,

(遣使者\$委任者)的关系中来认识和进行!很显然,承担使命者即是为人所派,当然其应当了解指派者的意图和要求,而不是纯粹对使命进行自我理解!

因此,笔者尝试提出这样的一个原则:应将社会工作专业放在作为受任者与遣使者或委任者的关系中来恰当把握其使命!事实上,回顾社会工作专业使命论述的历史,这种论述逐步从一种&独白%的方式走向对话沟通和具体&回应%的方式,例如洛伦兹的三维框架,也是从单一地面向自己与学术知识体系的关系走向面向更多重的现实关系的过程!如果说最初社会工作专业主要是在与科学共同体内部的关系中界定自己的使命与身份,那么后来它逐渐意识到需要理解与国家及其意识形态的关系并恰当地加以回应,再后来又返回到最初的母体''市民社会中试图找回更好的自己!当然,这个过程有着曲折与偏向,例如,当实际上不可能回到当初那个古典的或现代初生的市民社会母体时,这个专业中的一些人实际上是靠自我构想出这样的&精神母体%来建立使命与身份,这自然是不切实际的,尤其是在后现代条件下!

事实上,如果社会工作专业中人不再继续把自己潜意识地视为&天使\$#超凡智者\$#解放英雄\$,这个原则的含义就很简单明了:那直接呼唤\$委派\$#指任它去担当职业工作的人们,也就是它的服务对象\$它的机构\$它的国家政府,正是它需要去询问关于自己使命的答案者!当然,

35,E4 ,N,059) (((, 2(3#+, 8("9 >"+3\$#30% F(*\$0: A("+*6 >0"%A03\$#=0% (* F&+*40I A19=19: : ,Q5
W?CE-B, ;<19@I
31K5 , 8, _<= "RDM , B* :*\$"(/)3\$#(* \$(2(3#+, 8("9 7&0("6I A19=19: ' <=K11= 31?@5I
' ' "RR" , B* :*\$"(/)3\$#(* \$(2(3#+, 8("9 7&0("6: . +9#*4 20*%0 #* >"+3\$#30I A19=19: H@/Q, ;5I
' ' "RRL, #I 1=509<4 , W1@;61=509<4 , 9= :1B<,E ' 10. I %! "#\$%& ' ()**+, (- 2(3#+, 8("9)LI
A519,0= , WI "RM7, #F1K,0=@ , W,0, =<Q6 010] , =B,E W0,B;<B5I %> , <54]I 2 I I >0, .5 (5=@I) ,
C+/#3+, 2(3#+, 8("9I X5K #10.: W,9:/519I
' ' "RRM , >(%; (/0"* 80,+ "0: C03(*%")3\$#*4 +* 1; +*3#A+\$("6 >"(003\$T A19=19: : ,Q5 W?CE-B, -
<19@I
A1059J , ' ,E:50 "RRL , 2(3#+, 8("9 #* + F&+*4#*4 1)"(A0I A19=19:] 1?;E5=Q5I
I ?EE, E4 ,]I "RRS , 2\$)3\$)+ , 2(3#+, 8("9: :/0(, (46 , 7&0("6 , +*/ >"+3\$#30I A19=19: V' 010= b9<-
_50@<4 W05@@I
W,495 , I ,EB1E6 "RR" , . (/0"* 2(3#+, 8("9 7&0("6I X5K #10.: I ,B6<E,9I
W5,@5 , >I 2 \$I +11. "RRR , 7*+*%("< ; #*4 2(3#+, 8("9 >"+3\$#30: >(%; (/0"* F"#3+, >0"%A03\$#=0%I
A19=19:] 1?;E5=Q5I
W1K5EE , +05=) (" , 7&0 >(\$#3% (- 2(3#+, 8("9I A19=19: : ,Q5 W?CE-B, ;<19@I
] 4,9 , ' I "RM* , ! , +; #*4 \$&0 S#3\$#; I X5K #10.: <19; , Q5 >11. @I
: ,E55C54 , 8I "RRM , 2\$*0*4\$&% >0"%A03\$#=0 #* 2(3#+, 8("9 >"+3\$#30I A19=19: HEE49 2 >, B19I
: U5B/; , 3,004 2 I , 0. PT %1?0:954 "RRL , J*+-\$&(-), B*40,% E(D 2(3#+, 8("9 E+% BN+*/(/0/* :%
. #%%#(*I X5K #10.: +055 W05@@I
: 1E1619 , >I "RM* , ! , +39 1; A(D0"; 0*\$: 2(3#+, 8("9 #* PAA"0%0/

P'UE10<9Q ;/5 I <@@<19 10 :1B<,E ' 10. W0105@@<19 ((F&0* 7+()'''

2789:;<9: F/@@ U,U50 @ ,<65= ;1 5'UE105 ;/5 @1B<,E K10. U0105@@<19@@ 6<@@<19 <9 B<0B?6@,9B5@ 10 ,9 19-Q1<9Q B19@:0?B;<19 U01B5@@ 10 ;/5 U0105@@<19 <9 U05@59; %/<9, ,9= , U1@,-61=509 @/4; <9 ;/5 K10E=T F/5 ,?;/10 ;0<5@ 0<0@ ;1 ,UUE4 U1@:61=509 U50@U5B;<_5@ ;1 B0<;B,EE4 5',6<95 ;/5 _,0<1?@ =@B1?0@5@ 19 ;/5 6<@@<19 10 @1B<,E K10. U0105@@<19 @1 0,0 <9 ;/5 <9;509,;<19,E B<0BE5T F/59 , B190<Q?0,;<19 10 U1@:61=509 @1B<,E K10. K,@ U05@59;5= ,9= <? 6<@@<19 K,@ @,;5= ;59;;<_5E4 C4 ;/5 ,?;/10T F/5 <6UE<B,;<19@ 010 B19@:0?B;<9Q @1B<,E K10. U0105@@<19 <9 %/<9, ,05 ,E@1 =@B?@@5= ,9= ;/5 U,U50 B19BE?=5@ ;/;; K5 @/1?E= =5;506<95 ;/5 U0105@@<19@@ 6<@@<19 19 ;/5 C,@@ 10 ;/5) ,UU1<9;50-,@@?650c 05E,;<19@/4JT